

5 gennaio 2023

La Befana vien di notte (2018)



La befana vien di notte è una commedia italiana che racconta la storia di una maestra di scuola, Paola, che di notte si trasforma nell'iconica vecchietta tipica del folklore: la Befana. La notte dell'epifania la donna viene rapita da Mr. Johnny, un produttore di giocattoli che ha un conto in sospeso con lei. Sei bambini, studenti di Paola, iniziano a investigare sull'accaduto.

PRIMA SCENA

Clicca in questo link e guarda video fin al secondo 40:

https://www.youtube.com/watch?v=PPNpz_67a3o

Ebbene sì, è da secoli e secoli che vivo in incognito e non è cosa per tutti.

É verdade, há séculos e séculos que vivo escondida e não é para qualquer um.

Sì perché io, ogni santo giorno da mezzanotte alle 8 del mattino, mi trasformo in una befana.

Sim porque eu, todo santo dia, da meia-noite às 8 da manhã, me transformo em uma velha.

Ma non per dire una vecchietta bruttina, no, no, no...Proprio la Befana!

Mas não quer dizer uma velhinha feia, não, não, não. Exatamente a Befana!

Quella del 6 gennaio, della calza, della scopa volante, dei regali ai bambini, dei dolcetti se sono stati buoni, del carbone se hanno rotto le pa...

Aquela de 6 de janeiro, da meia, da vassoura voadora, dos presentes para as crianças, dos docinhos se foram bonzinhos, carvão se quebraram as bo...

Sì insomma se... se sono stati cattivi.

Sim, resumindo se... foram más.



SECONDA SCENA

Clicca in questo link e guarda video:

https://www.youtube.com/watch?v=7AOs0_u_nHo

Mr Johnny: Che vergogna, dimenticarsi di un bambino così, come se niente fosse.
Que vergonha, esquecer uma criança assim, como se não fosse nada.

Paola: Ma no non è stata colpa mia. Un cane m'aveva mangiato, m'aveva mangiato il quaderno con l'indirizzo. Ma è la verità!
Mas não, não foi minha culpa. Um cachorro me comeu, me comeu o caderno com o endereço. É a verdade!

Mr Johnny: Sì... Ma se un tuo studente "userebbe" questa scusa per non aver fatto i compiti, tu gli crederesti?
Sim... Mas se um aluno seu "usaria" essa desculpa para não fazer o para casa, você acreditaria nele?

Paola: Usasse, se un tuo studente usasse questa scusa, dai un minimo di "consecuzio"!
Usasse, se um aluno seu usasse essa desculpa, dê um mínimo de "concordância"!

Mr Johnny: Vabbé ma tu gli crederesti?
Bom, mas você acreditaria nele?

Paola: Ma è la verità!
Mas é a verdade!

Mr Johnny: Gli crederesti?
Você acreditaria nele?

Paola: No!
Não!

Mr Johnny: No. Ecco. No!
Não. Pronto. Não!